

שָׁעֲרֵיהָ gapura-ipun H8179	כָּל- sedaya H3605	מוֹעֵד riyaya H4150	בָּאֵי ingkang-rawuh H0935	מִבְּלֵי amargi-boten-wonten H1097	אֲבֵלוֹת sedhieh H0057	צִיּוֹן Sion H6726	דְּרָגִי Margi-margi H1870
וְהִיא lan-piyambakipun H1931	נוֹנָה nandhang-susah H3013	בְּתוֹלְתֵיהָ prawan-prawan-ipun H1330	נֶאֱנָחִים sesambat H0584	כַּהֲנֵיהָ imam-imam-ipun H3548	שׁוֹמְמִין sepi H8074	מֶר- pait H4751	ס S
				לָהּ: kangge-piyambakipun			

Dalan-dalan kang anjog ing Sion kebak prihatin, marga ora ana kang padha nekani riyaya, gapurane sepi nyenyet kabeh, para imame padha ngesah, para prawane padha sedhieh, dene Sion dhewe pepes atine.

יְהוּוָה Yéhuwah H3068	כִּי- amargi	שָׁלוֹ tentrem H7951	אֵיבִיחָהּ saturu-ipun H0341	לְרֹאשׁ dados-pangageng	צָרֶיהָ mengsah-ipun	הָיוּ Sampun-dados H1961
עוֹלָלֶיהָ lare-alit-ipun H5768	בְּשָׁעֶיהָ dosa-ipun H6588	רַב- kathah H7230	עַל margi-saking	הוֹנָה sampun-ndadosaken-piyambakipun-nandhang-susah H3013	ס S	לְפָנֶיהָ wonten-ngajeng H6440
				שָׁבִי dados-tawanan	הֶלְכוּ sampun-kesah H1980	

Para mungsuhe padha nguwasani, lan satrone padha seneng-seneng. Pranyata Sion diganjar kasusahan dening Pangeran Yehuwah, marga akeh panerake; anak-anake padha lumaku ana ing ngarepe satrone kayadene tawanan.

הָיוּ sampun-dados H1961	הֲרָהּ kamulyan-ipun H1926	כָּל- sedaya H3605	צִיּוֹן Sion H6726	(מִבְּתֵ-) putri H1323	[בְּתֵ-] putri H1323	[מִן-] saking	וַיֵּצֵא Lan-medal H3318
בְּלֹא- tanpa H3808	וַיִּלְכוּ lan-lumampah H3212	מִרְעָה panganan H4829	מִצָּאוּ manggihaken H4672	לֹא- boten H3808	כְּאֵילִים kados-menjangan H0354	שָׂרֶיהָ pangageng-ipun H8269	ס S
				רוֹהֵף: ingkang-nguber H7291	לְפָנֶיהָ wonten-ngajeng H6440	כַּח kakiyatan	

Putri ing Sion wus konkatan kamulyane kabeh, para pemimpine padha kaya menjangan kang ora nemu panggonan kanggo nyenggut; nglentroh anggone lumaku, ana ing ngarepe kang ngoyak-oyak.

כָּל sedaya H3605	וּמְרוֹדֵיהָ lan-ngumbara-ipun H4788	עֲנִיָּה kasangsaan-ipun H6040	יָמֵי dinten-dinten H3117	יְרוּשָׁלַיִם Yérusalèm H3389	זָכָרָה Ngéling-éling H2142
עֲמֵהָ umat-ipun	בְּנִפְלֵ nalika-dhawah H5307	רִמִּיִּין rumiyin	מִיָּמֵי saking-dinten-dinten H3117	הָיוּ wonten H1961	אֲשֶׁר ingkang
רְאוּתָהּ mirsani-piyambakipun H7200	לָהּ piyambakipun	עוֹזֵר ingkang-nulungi H5826	וְאֵין lan-boten-wonten H0369	צָר mengsah	בְּיַד- ing-asta H3027
		ס S	מִשְׁבָּתָהּ: karisakan-ipun H4868	עַל bab	שְׁחָקוֹ gumujeng H7832
				צָרִים mengsah-mengsah	

Ing dinane kasangsan lan kasusahan Yerusalem kelingan marang sakehing raja-brana kang dadi duweke dhek biyen; nalika wonge katelukake dening mungsuh, lan ora ana kang mitulungi, para satrone padha nyawang lan padha gumuyu, marga saka karusakane.

כל- sedaya H3605	היתה sampun-dados-piyambakipun H1961	לנידה najis H5206	כן punika	על- pramila	ירושלם Yerusalem H3389	חטאה dosa H2398	חטא Dosa H2399	8
	רוא sami-mirsani H7200	כי- amargi	הזלזה ngremehaken-piyambakipun H2107		מכבדיה ingkang-ngormati-piyambakipun H3513			
	ס S	אָהור: wangsul H0268	ותשב lan-minger H7725	נאנחה sesambat H0584	היא piyambakipun H1931	גם- ugi H1571	ערוונה kawiranganipun H6172	

Yerusalem banget anggone gawe dosa, satemah kaanane najis; kabeh kang biyen padha ngajeni, saiki padha ngremehake, marga weruh anggone kawudan; Yerusalem dhewe sambat-sambat kambi mungkur.

ותרד lan-dhawah H3381	אחריה pungkasan-ipun H0319	זכרה ngéling-éling H2142	לא boten H3808	בשוליה wonten-ing-pucuk-rasukan-ipun H7757	טמאתה Najis-ipun H2932	9	
את- kasangsan H0853	יהוה Yéhuwah H3068	ראה mirsanana H7200	לה piyambakipun	מנחם ingkang-nglipur H5162	אין boten-wonten H0369	פלאים elok H6382	
			ס S	אויב: mengsah H0341	הנדיל sampun-dados-ageng H1431	כי amargi H6040	ענני kawula H6040

Kanjisane kelet ing poncoting jubahe, wus ora mikir bab bakal wekasane, anggone tiba kanteb banget, ora ana wong kang nglipur. "Dhuh Yéhuwah, mugé karsaa mirsani kasangsan kawula, margi pun mengsah ngegungaken badanipun piyambak."

כי- amargi H4261	מחמדיה barang-éndah-ipun H4261	כל- sedaya H3605	על dhateng	זר mengsah	פרש sampun-nguluraken H6566	ידו Asta-ipun H3027	10
		אשר ingkang H4720	מקדשה papan-suci-ipun H4720	באו mlebet H0935	גוים bangsa-bangsa	ראתה piyambakipun-mirsani H7200	
ס S	לך: Panjenengan H6951	בקהל ing-pasamuwan H6951	יבאו kenging-mlebet H0935	לא- boten H3808	צויתה Panjenengan-sampun-dhawuh H6680		

Si satru gumrageh tangane marang raja-branane Yerusalem kabeh, malah Yerusalem ndeleng para bangsa anggone padha lumebu ing papan pasucene, mangka Paduka, dhuh Yéhuwah, sampun ngawisi tiyang-tiyang punika, boten kenging lumebet ing pasamuwan Paduka.

מחמדיהם barang-éndah-ipun H4262	נתנו sami-nyukakaken H5414	לחם roti H3899	מבקשים madosi H1245	נאנחים sesambat H0584	עמה umat-ipun	כל- Sedayu H3605	11
יהוה Yéhuwah H3068	ראה mirsanana H7200	נפש nyawa H5315	להשיב supados-mulihaken H7725	באכל kangge-tedha H0400	מחמדיהם barang-éndah-ipun H4261		
		ס S	זוללה: nistha H1961	הייתי kawula-sampun-dados H1961	כי amargi	ותביטה lan-mirsanana H5027	

Wong saisine Yerusalem kabeh padha sambat-sambat, padha golek roti; raja-branane diijolake pangan, kanggo nyambung uripe. “Dhuh Yehuwah, mugi karsaa mirsani, dene samanten kanisthan kawula.

תְּבִישׁוּ mirsanana H5027	מָרְגִי margi H1870	עִיֵּבְרִי ing kang–langkung	כָּל- sedaya H3605	אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan–sedaya H0413	לֹוא Punapa–boten H3808	12
אֲשֶׁר ing kang	כְּמִכְאֵבִי kados–kasakitan–kawula H4341	מִכְאֵבִי kasakitan H4341	וּנְשׁוֹן wonten H3426	אִם- punapa–wonten	וְרֵאֵי lan–tingalana H7200	
הוֹנָה sampun–ndadosaken–nandhang–susah H3013	אֲשֶׁר ing kang	לִי dhateng–kawula	עוֹלָל sampun–dipun–tindakaken			
		ס S	אֶפֶס bebendu–nipun H0639	תְּרוֹן murka H2740	בֵּינֵם ing–dinten H3117	יְהוָה Yéhuwah H3068

Heh kowe kang padha liwat, apa kowe ora padha mreduhi? Sawangen lan tamatna, apa ana kasusahan kaya kang ditandukake dening Pangeran Yehuwah marang aku, supaya aku nandhang sedhik banget, nalika bebendune mulad-mulad?

וְיִרְדָּנָה lan–nguwaosi	בְּעֵצְמֹתַי ing–balung–balung–kawula H6106	אֵשׁ latu H0784	שְׁלַח- Panjenengan–ngirim H7971	מִמְרוֹם Saking–nginggil H4791	13
אָחֹר mundur H0268	הַשִּׁבְנִי ndadosaken–kawula–wangsul H7725	לְרֵגְלִי kangge–suku–kawula H7272	רֶשֶׁת jaring H7568	פָּרֵשׁ Panjenengan–nggelar H6566	
	ס S	הַיּוֹם dinten–punika H3117	כָּל- sedaya H3605	נִתְנָה ndadosaken–kawula H5414	
		הַיּוֹם lemes H1739			

Panjenengane ngintunake geni saka ing dhuwur, kang manjing ing balung-balungku; Panjenengane masang jaring ana ing ngarepe sikilku, aku didheseke mundur, sarta aku digawe kaget, lan kelaran nganti sadina muput.

עַל- ing	עָלוּ sami–minggah H5927	יִשְׁתָּרְנוּ sami–kauntir H8276	בְּיָדוֹ déning–asta–nipun H3027	פְּשָׁעֵי dosa–kawula H6588	עַל pasangan H5923	נִשְׁקָר Kaiket H8244	14
נִתְנָה Gusti–sampun–masrahaken–kawula H5414	כִּתִּי kakiyatan–kawula	הַכְּשִׁיל sampun–ndadosaken–lemes H3782	צְנֹאָרִי gulu–kawula				
	ס S	קוּמֵנֵם jumeneng	אוֹבֵל kawula–saged H3201	לֹא- boten H3808	בֵּינֵי ing–asta–ipun H3027	אֲדָנִי Gusti H0136	

Sakehing panerakku iku pasangan kang abot, sawijining bebuletan, damelaning astane Pangeran, kang ditumpangake ana ing guluku, satemah njalari enteking kakuwatanku. Pangeran wus ngulungake aku marang ing tangane para wong kang aku ora kaconggah nandhingi.

בְּקֶרְבִי ing-tengah-kawula H7130	אֲדוֹנִי Gusti H0136	וּאֲבִירִי prajurit-perkosa-kawula H0047	כָּל- sedaya H3605	סֵלָה Panjenengan-nampik H3605	15	
בַּחֲוָרֵי jaka-jaka-kawula H0970	לְשֹׁכֵר supados-ngremuk H7665	מוֹעֵד pasamuwan H4150	עָלַי nglawan-kawula H7121	קָרָא Panjenengan-nimbali H7121		
ס S H3063	יְהוּדָה: Yehuda H1323	בֵּת putri H1323	לְבַתְּוֹלָת kangge-prawan H1330	אֲדוֹנִי Gusti H0136	דְּרַךְ Panjenengan-midak H1869	נָתַת pamipitan-anggur H1660

Pangeran wus mbucal sakehe para gedeghugku kang ana ing wewengkonku. Pangeran wus damel pista kanggo nglawan marang aku, kanggo nyirnakake para wong nonomanku. Pangeran wus ngidak-ngidak putri Yehuda, para kenya, kaya patrape ngiles-iles meres anggur.

מַיִם toya H4325	יִרְדָּה ndhawahaken H3381	עֵינַי mripat-kawula H7725	וְעֵינַי mripat-kawula H7725	בּוֹכִיָּה nangis H1058	אֲנִי kawula H0589	וְאֵלֶּה punika H0428	עַל- Margi-saking H7368	16
הֵיוּ sampun-dados H1961	נַפְשִׁי nyawa-kawula H5315	מְשִׁיב ing kang-mulihaken H7725	מְנַחֵם ing kang-nglipur H5162	מִמֶּנִּי saking-kawula H7368	כִּי- tebih H7368	רַחֵק amargi H7368		
		ס S H0341	אוֹיֵב: mengsah H0341	גָּבַר sampun-menang H1396	כִּי amargi H8074	שׂוֹמְמִים sepi H8074	בְּנֵי putra-kawula H8074	

Marga saka iku aku nangis, mripatku ngetokake luh carocosan, awitdene juru panglipur kang bisa nglejarake atiku wus adoh; anak-anakku padha bingung, marga si satru rosa banget."

לָהּ piyambakipun H5162	מְנַחֵם ing kang-nglipur H5162	אֵין boten-wonten H0369	בְּיָדֶיהָ asta-ipun H3027	צִיּוֹן Sion H6726	פְּרִשָּׁה Piyambakipun-nguluraken H6566	17
הֵיטָה sampun-dados H1961	צָרָיו mengsah-ipun H5439	סָבִיבָיו sakubeng-ipun H5439	לְיַעֲקֹב kangge-Yakub H3290	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	צָוָה Panjenengan-dhawuh H6680	
		ס S H0996	בֵּינֵיהֶם: ing-antawis-tiyang-tiyang-punika H0996	לְנֹדָה najis H5079	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	

Sion ngegarake tangane, nanging ora ana wong kang nglipur; Pangeran Yehuwah wus nglempakake tangga-tanggane, supaya padha nglawan marang Yakub. Yerusalem wus dadi najis, ana ing satengahé mungsuh-mungsuh mau.

שְׁמֵעוּ- mirengna H8085	מִרִיתִי kawula-sampun-nglawan H4784	פִּיהוּ dhawuh-ipun H6310	כִּי amargi H3068	יְהוּוָה Yéhuwah H1931	הוּא Panjenengan H6662	צָרִיק Leres H6662	18
	מִכְּאֲבֵי kasakitan-kawula H4341	וּרְאוֹ lan-mirsanana H7200	(הָעַמִּים) para-bangsa H4341	[עַמִּים] para-bangsa H3605	כָּל- sedaya H3605	גֹּאֲ mugi H4994	
ס S H1980	בְּשָׂבִי: dados-tawanan H1980	הֶלְכִיו sampun-kesah H1980	וּבַחֲוָרֵי lan-jaka-jaka-kawula H0970	בְּתוֹלָתִי prawan-prawan-kawula H1330			

"Pangeran Yehuwah iku kang leres, awit aku wus mbalela marang pangandikane; heh sakehe bangsa, padha rungokna lan sawangen prihatinku, para wong nonomanku lanang lan wadon wus padha lunga dadi tawanan.

הַמָּהּ תְּנַאֲבִי קְרָאֲתִי 19
 nanging-piyambakipun-sedaya dhateng-ingkang-tresna-dhateng-kawula Kawula-celuk
[H1992](#) [H0157](#) [H7121](#)

כִּי נִנְעוּ בְּעִיר וּזְקָנִי כֹהֲנֵי רְמוּזֵי
 nalika sami-pejah ing-kitha lan-pinisepuh-kawula imam-imam-kawula ngapusi-kawula
[H1478](#) [H2205](#) [H3548](#)

נַפְשָׁם: אֶת-וּשְׁבִיבוּ לָמוּ אֶכְּלֵ בִקְשׁוּ
 piyambakipun nyawa supados-mulihaken kangge-piyambakipun tedha piyambakipun-madosi
[H5315](#) [H0853](#) [H7725](#) [H0400](#) [H1245](#)

ס
 S

Aku ngundang para kang daktresnani, nanging iku padha ngapusi aku, para imamku lan para tuwa-tuwaku, wus padha ngajal kabeh ana ing kutha, nalika padha golek pangan kanggo nyambung uripe.

תְּמַרְמְרוּ מְעֵי לִי צַר-כִּי יְהוּוָה רְאֵה 20
 gonjang-ganjing weteng-kawula kangge-kawula rupek amargi Yéhuwah Mirsanana
[H4578](#) [H6887](#) [H3068](#) [H7200](#)

מְרִיתִי מְרוּ כִי בְּקָרְבִי לְבִי נְהַפְדֵּי
 kawula-sampun-mbalela sanget amargi ing-batos-kawula manah-kawula sampun-malik
[H4784](#) [H4784](#) [H7130](#) [H2015](#)

ס: כְּמוֹת: בְּבֵית חֶרֶב שְׂכָלָהּ-מִחוּץ
 S kados-pejah ing-griya pedhang sampun-ndadosaken-kelangan-anak ing-jawi
[H4194](#) [H2719](#) [H2351](#)

Dhuh Yehuwah, Paduka mugè karsaa mirsani, anggen kawula ajrih sanget punika, saha anggenipun nyawa kawula ngolang-ngaling punika, manah kawula molak-malik wonten ing nglebet kawula, awitdene kesanggeten anggen kawula mbalela, wonten ing jawi anak-anak kawula katumpes dening pedhang, wonten ing salebetipun griya dening sesakit pes.

מִנְחָם אֵין אָנִי נֶאֱנַחְתָּה כִּי שְׁמוֹעַ 21
 ingkang-nglipur boten-wonten kawula kawula-sesambat bilih Piyambakipun-mireng
[H5162](#) [H0369](#) [H0589](#) [H0584](#) [H8085](#)

אֶתָּה כִּי שָׁשׂוּ רַעְתִּי שְׁמֵעֻ אִיבִי כָּל-לִי
 Panjenengan amargi sami-bingah bilai-kawula sami-mireng mengsah-kawula sedaya kawula
[H7797](#) [H8085](#) [H0341](#) [H3605](#)

יּוֹם-הַבָּאָת עֲשִׂיתָ
 dinten Panjenengan-sampun-ndhatengaken sampun-nindakaken
[H3117](#) [H0935](#)

ס: כְּמוֹנִי: וְיִהְיֶי קְרָאֲתָ
 S kados-kawula lan-sami-dados ingkang-Panjenengan-ngumumaken
[H3644](#) [H1961](#) [H7121](#)

Paduka mugè karsaa midhangetaken, kadospundi anggen kawula sesambat, mangka boten wonten ingkang nglipur kawula, mengsah-mengsah kawula sami mireng bab kasangsaran kawula, lajeng sami bingah, awit Paduka ingkang ndhatengaken punika! Dinten ingkang sampun Paduka undhangaken punika mugè kadhatengna, saha mengsah-mengsah wau mugè sami dadosa kados kawula!

וְעוֹלָלָה	לְפָנֶיךָ	רְעָתָם	כָּל-	תְּבֵא
lan-tumindaka	wonten-ngarsaning-Panjenengan	duraka-ipun	sedaya	Mugi-rawuh
	H6440		H3605	H0935

לִי	עוֹלָלָה	כְּאֲשֶׁר	לְמוֹ
dhateng-kawula	Panjenengan-sampun-tumindak	kados	dhateng-piyambakipun-sedaya

דָּוִי:	וּלְבִי	אֲנַחְתִּי	רַבּוֹת	כִּי-	פְּשָׁעֵי	כָּל-	עַל
lemes	lan-manah-kawula	sesambat-kawula	kathah	amargi	dosa-kawula	sedaya	margi-saking
H1742		H0585			H6588	H3605	

פ

—

Piawonipun sadaya mugi sumengkaa dhateng ing ngarsa Paduka, saha tiyang-tiyang wau lajeng mugi sami Paduka etrapi punapa ingkang sampun Paduka tandukaken dhateng kawula, margi saking kathahipun duraka kawula; awit kathah panggresah kawula, sarta manah kawula nandhang sakit.”